# BUILDING PERMIT APPLICATION FORM


## CITY OF IMPERIAL

***Planning and Development***
***Building and Safety Division***
*420 South Imperial Avenue*
*Imperial, CA 92251*
*Phone (760)355-1152 | Fax (760)355-4718*


**Permit Number** (Office Use): _____

## Applicant/Owner Information

Applicant: _____
Contact Person: _____
Mailing Address: _____
Phone: _____
Fax: _____
E-mail: _____

Owner Name(s): _____
Mailing Address: _____
Phone: _____
Fax: _____
E-mail: _____

## Contractor Information

CA Licensed Class: _____
CA License Number: _____
Business Name: _____
Business License Number: _____

***I hereby affirm that I am licensed under provisions of Chapter 9 of Division 3 of the state of California Business and Professions Code, commencing with Sec. 7000. and my licensed is full force and effect.***

Signature_____ Date:_____

## Owner-Builder Declaration

I, as owner of the property, building or improving structure thereon, or appurtenances thereto, will do the work myself or through my own employees with wages as their sole compensation. None of the structures, with or without the appurtenances thereto, are intended or offered for sale (Sec. 7044(a), Business and Professions Code). **NOTICE TO APPLICANT:** In all actions brought in the Contractor's State License Law, proof of sale or offering for sale of any structure by the owner-builder within one year after completion of same constitutes a rebuttable presumption affecting the burden of proof that such structure was undertaken for purpose of sale.

Signature_____ Date_____

## Workers' Compensation Declaration

I certify that in the performance of the work for which this permit is issued, I shall not employ any person in any manner so as to become subject to the workers' compensation laws of California, and agreed that if I should become subject to the workers' compensation provisions of Section 3700 of the Labor Code, I shall forthwith comply with those provisions.

Signature_____ Date_____

## Project Information

Project Location (address): _____

Assessor's Parcel Number(s): _____

Existing Zoning: _____

Parcel/Lot Size: _____

Valuation: _____

Building Sq Ft: _____

**Detailed Project Description (attach additional sheets if necessary):** _____

## Indemnification Agreement

Applicant and Owner agree, as part of and in connection with each and any of the application(s), to defend, indemnify, and hold harmless the City of Imperial ("City") and its officers, contractors, consultants, attorneys, employees and agents from any and all claim(s), action(s), or proceeding(s) (collectively referred to as "proceeding") brought against City or its officers, contractors, consultants, attorneys, employees, or agents to challenge, attack, set aside, void, or annul. Any approvals issued in connection with any of the above described application(s) by City. Applicant's defense and indemnification of City set forth herein shall remain in full force and effect throughout all stages of litigation including any and all appeals of any lower court judgments rendered in the proceeding. After review and consideration of all of the foregoing terms and conditions, Applicant, by its signature below, hereby agrees to be bound by and to fully and timely comply with all of the foregoing terms and conditions.

Executed at _____ California on _____ , 200 _____

**Applicant**

By: Signature: _____

Printed Name _____

Title: _____

**Property Owner**
(If different from Applicant)

By: Signature: _____

Printed Name _____

Title: _____

## Signatures

The undersigned hereby declare and certify that they are all the owners of the property described in this application and that the information stated above and on forms, plans and other materials submitted herewith in support of the application is true and correct to the best of our knowledge.

**Applicant**

By: Signature: _____

Printed Name _____

Title: _____

**Property Owner**
(If different from Applicant)

By: Signature: _____

Printed Name _____

Title: _____

# NOTICE TO APPLICANTS FOR BUSINESS LICENSES AND COMMERCIAL BUILDING PERMITS:

Under federal and state law, compliance with disability access laws is a serious and significant responsibility that applies to all California building owners and tenants with buildings open to the public. You may obtain information about your legal obligations and how to comply with disability access laws at the following agencies:

| DEPARTMENT OF GENERALSERVICES, Division of the State Architect, CASp Program | DEPARTMENT OF REHABILITATION Disability Access Services | DEPARTMENT OF GENERALSERVICES, California Commission on Disability Access |
|---|---|---|
| www.dgs.ca.gov/dsa<br>www.dgs.ca.gov/casp | www.dor.ca.gov<br>www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo | www.ccda.ca.gov<br>www.ccda.ca.gov/resources-menu/ |

## CERTIFIED ACCESS SPECIALIST INSPECTION SERVICES

Compliance with state and federal construction-related accessibility standards ensures that public places are accessible and available to individuals with disabilities. Whether your business is moving into a newly constructed facility or you are planning an alteration to your current facility, by engaging the services of a Certified Access Specialist (CASp) early in this process you will benefit from the advantages of compliance and under the Construction-Related Accessibility Standards Compliance Act (CRASCA, Civil Code 55.51-55.545), also benefit from legal protections.

Although your new facility may have already been permitted and approved by the building department, it is important to obtain CASp inspection services after your move-in because unintended access barriers and violations can be created, for example, placing your furniture and equipment in areas required to be maintained clear of obstructions. For planned alterations, a CASp can provide plan review of your improvement plans and an access compliance evaluation of the public accommodation areas of your facility that may not be part of the alteration.

A CASp is a professional who has been certified by the State of California to have specialized knowledge regarding the applicability of accessibility standards. CASp inspection reports prepared according to CRASCA entitle business and facility owners to specific legal benefits, in the event that a construction-related accessibility claim is filed against them.

To find a CASp, visit www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx.

## GOVERNMENT TAX CREDITS, TAX DEDUCTIONS AND FINANCING

State and federal programs to assist businesses with access compliance and access expenditures are available:

### Disabled Access Credit for Eligible Small Businesses

FEDERAL TAX CREDIT—Internal Revenue Code Section 44 provides a federal tax credit for small businesses that incur expenditures for the purpose of providing access to persons with disabilities. For more information, refer to Internal Revenue Service (IRS) Form 8826: Disabled Access Credit at *www.irs.gov*.

STATE TAX CREDIT—Revenue and Taxation Code Sections 17053.42 and 23642 provide a state tax credit similar to the federal Disabled Access Credit, with exceptions. For more information, refer to Franchise Tax Board (FTB) Form 3548: Disabled Access Credit for Eligible Small Businesses at *www.ftb.ca.gov*.

### Architectural and Transportation Barrier Removal Deduction

FEDERAL TAX DEDUCTION—Internal Revenue Code Section 190 allows businesses of all sizes to claim an annual deduction for qualified expenses incurred to remove physical, structural and transportation barriers for persons with disabilities. For more information, refer to IRS Publication 535: Business Expenses at *www.irs.gov*.

### California Capital Access Financing Program

STATE FINANCE OPTION—The California Capital Access Program (CalCAP) Americans with Disabilities Act (CalCAP/ADA) financing program assists small businesses with financing the costs to alter or retrofit existing small business facilities to comply with the requirements of the federal ADA. Learn more at *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*.

## FEDERAL AND STATE LEGAL REQUIREMENTS ON ACCESSIBILITY FOR INDIVIDUALS WITH DISABILITIES

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT OF 1990 (ADA) —The ADA is a federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities, and requires all public accommodations and commercial facilities to be accessible to individuals with disabilities. Learn more at *www.ada.gov*.

CALIFORNIA BUILDING CODE (CBC)—The CBC contains the construction-related accessibility provisions that are the standards for compliant construction. A facility's compliance is based on the version of the CBC in place at the time of construction or alteration. Learn more at *www.bsc.ca.gov*.

REQUISITOS DE ACCESO PARA DISCAPACIDAD Y RECURSOS

# ``AVISO A LOS SOLICITANTES DE LICENCIAS COMERCIALES Y PERMISOS DE CONSTRUCCIÓN COMERCIAL:

Bajo las leyes federales y estatales, el cumplimiento de las leyes de acceso para discapacitados es una responsabilidad seria y significativa que se aplica a todos los propietarios e inquilinos de edificios de California con edificios abiertos al público. Puede obtener información sobre sus obligaciones legales y cómo cumplir con las leyes de acceso para discapacitados en las siguientes agencias:

DEPARTAMENTO DE SERVICIOS GENERALES, División del Arquitecto del Estado, Programa de Especialistas de Acceso Certificado (CASp. por sus siglas en ingles)

www.dgs.ca.gov/dsa

www.dgs.ca.gov/casp

DEPARTAMENTO DE REHABILITACIÓN Servicios de Acceso para Discapacitados

www.dor.ca.gov
www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo

DEPARTMENTO DE SERVICIOS GENERALES, Comisión de California Sobre el Acceso para Discapacitados

www.ccda.ca.gov
www.ccda.ca.gov/resources-menu/

## SERVICIOS DE INSPECCIÓN DE UN ESPECIALISTA EN ACCESO CERTIFICADO

El cumplimiento de las normas de accesibilidad estatales y federales relacionadas con la construcción garantiza que los lugares públicos sean accesibles y estén disponibles para personas con discapacidades. Ya sea que su empresa se mude a una instalación de nueva construcción o si está planeando una modificación de su instalación actual, al contratar los servicios de un Especialista de Acceso Certificado (CASp) al inicio de este proceso, se beneficiará de las ventajas de cumplimiento y bajo la Ley de Construcción. Ley de Cumplimiento de los Estándares de Accesibilidad Relacionados (CRASCA, Código Civil 55.51-55.545), también se benefician de las protecciones legales.

Aunque es posible que su nuevo edificio ya haya sido autorizado y aprobado por el departamento de construcción, es importante obtener servicios de inspección de CASp después de su mudanza, ya que se pueden crear barreras de acceso no deseadas e infracciones, por ejemplo, colocar sus muebles y equipos en las áreas que deben mantenerse libres de obstrucciones. Para las modificaciones planificadas, un CASp puede proporcionar una revisión del plan de sus planes de mejora y una evaluación de cumplimiento de acceso de las áreas de alojamiento público de sus instalaciones que pueden no formar parte de la modificación.

Un CASp es un profesional que ha sido certificado por el Estado de California para tener conocimientos especializados con respecto a la aplicabilidad de los estándares de accesibilidad. Los informes de inspección CASp preparados de acuerdo con CRASCA dan derecho a los propietarios de negocios e instalaciones a beneficios legales específicos, en el caso de que se presente una demanda de accesibilidad relacionada con la construcción en su contra.

Para encontrar un agente de CASp, visite
www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx.

(Emitido 12-28-18)

## CRÉDITOS FISCALES DEL GOBIERNO, DEDUCCIONES FISCALES Y FINANCIACIÓN

Programas estatales y federales para ayudar a las empresas con el cumplimiento y gastos de acceso y están disponibles en:

### Crédito de Acceso para Discapacitados para Pequeñas Empresas Elegibles

CRÉDITO TRIBUTARIO FEDERAL: la Sección 44 del Código de Ingresos Internos proporciona un crédito fiscal federal para pequeñas empresas que incurren en gastos con el propósito de brindar acceso a personas con discapacidades. Para obtener más información, consulte el Formulario 8826 del Servicio de Impuestos Internos (IRS por sus siglas en inglés): Crédito de Acceso para Discapacitados en *www.irs.gov*.

CRÉDITO TRIBUTARIO DEL ESTADO: Los artículos 17053.42 y 23642 del Código de Ingresos e Impuestos otorgan un crédito fiscal estatal similar al Crédito de Acceso para Discapacitados federal, con excepciones. Para obtener más información, consulte el Formulario 3548 de la Junta de Impuestos de Franquicia (FTB): Crédito de Acceso para Discapacitados para Pequeñas Empresas Elegibles en*www.ftb.ca.gov*.

### Deducción por Eliminación de Barreras Arquitectónicas y de Transporte

DEDUCCIÓN DE IMPUESTOS FEDERALES: la Sección 190 del Código de Ingresos Internos permite a las empresas de todos los tamaños reclamar una deducción anual por gastos calificados incurridos para eliminar las barreras físicas, estructurales y de transporte para las personas con discapacidades. Para obtener más información, consulte la Publicación 535 del IRS: Gastos de Negocio en *www.irs.gov*.

### Programa de Financiamiento de Acceso a Capital de California

OPCIÓN DE FINANCIAMIENTO DEL ESTADO: el Programa de Financiamiento de Acceso a Capital de California (CalCAP) para los Americanos con Discapacidades (CalCAP / ADA) ayuda a las pequeñas empresas a financiar los costos de alterar o modernizar las instalaciones existentes de pequeñas empresas para cumplir con los requisitos de la ADA federal. Aprenda más en *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*.

## REQUISITOS LEGALES FEDERALES Y ESTATALES ACERCA DE LA ACCESIBILIDAD PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES

LEY DE AMERICANOS CON DISCAPACIDADES DE 1990 (ADA): La ADA es una ley federal de derechos civiles que prohíbe la discriminación contra personas con discapacidades y requiere que todas las instalaciones públicas y locales comerciales sean accesibles para personas con discapacidades. Aprenda más en *www.ada.gov*.

CÓDIGO DE CONSTRUCCIÓN DE CALIFORNIA (CBC): El CBC contiene las disposiciones de accesibilidad relacionadas con la construcción que son las normas para la construcción compatible. El cumplimiento de una instalación se basa en la versión vigente del CBC en el momento de la construcción o alteración. Aprenda más en *www.bsc.ca.gov*.

# PAUNAWA SA MGA APLIKANTENG KUKUHA NG LISENSYA SA NEGOSYO AT MGA PERMIT NG KOMERSYAL NA GUSALI:

Sa ilalim ng batas pederal at estado, ang pagsunod sa mga batas sa pag-access sa kapansanan ay isang seryoso at makabuluhang responsibilidad na naaangkop sa lahat ng mga may-ari ng gusali ng California at mga nangungupahan na may mga gusali na bukas sa publiko. Maaari kang kumuha ng impormasyon tungkol sa iyong mga legal na obligasyon at kung paano sumunod sa mga batas sa pag-access sa kapansanan sa mga sumusunod na ahensya:

DEPARTAMENTO NG PANGKALAHATANG SERBISYO,
Dibisyon ng Arkitekto ng Estado, Programang CASp

www.dgs.ca.gov/dsa

www.dgs.ca.gov/casp

DEPARTAMENTO NG REHABILITASYON
Serbisyo para sa May Kapansanan

www.dor.ca.gov
www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo

DEPARTAMENTO NG PAGKALAHATANG SERBISYO,
Komisyon para sa may Kapansanan sa California

www.ccda.ca.gov
www.ccda.ca.gov/resources-menu/

## SERBISYONG SERTIPIKADONG ACCESS NA SPESIALISTA

Ang pagsunod sa mga pamantayan ng accessibility ng estado at pederal na konstruksyon ay nagsisiguro na ang mga pampublikong lugar ay naa-access at magagamit sa mga indibidwal na may mga kapansanan. Kung ang iyong negosyo ay lumilipat sa isang bagong pasilidad na binuo o ikaw ay nagpaplano ng isang pagbabago sa iyong kasalukuyang pasilidad, sa pamamagitan ng pagkuha ng mga serbisyo ng isang Certified Access Specialist (CASp) maaga sa prosesong ito ikaw ay makikinabang mula sa mga pakinabang ng pagsunod at sa ilalim ng Construction- Ang Mga Kaugnay na Batas sa Pagsunod sa Pamantayan ng Pagkakakapitin (CRASCA, Sibil na Kodigo 55.51-55.545), ay nakikinabang din mula sa mga legal na proteksyon.

Kahit na ang iyong bagong pasilidad ay pinahihintulutan at inaprubahan ng departamento ng gusali, mahalaga na makakuha ng mga serbisyo ng inspeksyon ng CASp pagkatapos ng iyong paglipat dahil ang mga hindi inaasahang mga hadlang sa pag-access at mga paglabag ay maaaring malikha, halimbawa, ang paglalagay ng iyong mga kasangkapan at kagamitan sa mga kinakailangang lugar upang mapanatili ang malinaw na mga hadlang. Para sa mga nakaplanong pagbabago, ang isang CASp ay maaaring magbigay ng pagsusuri ng plano sa iyong mga plano sa pagpapabuti at isang pagsusuri ng pagsunod sa pagsunod sa mga lugar ng pampublikong tirahan ng iyong pasilidad na maaaring hindi bahagi ng pagbabago.

Ang CASp ay isang propesyonal na pinatunayan ng Estado ng California na magkaroon ng dalubhasang kaalaman hinggil sa paggamit ng mga pamantayan sa pagkarating. Ang mga ulat ng pag-inspeksyon ng CASp na inihanda ayon sa CRASCA ay nagbibigay ng karapatan sa mga may-ari ng negosyo at pasilidad sa mga tukoy na legal na benepisyo, kung ang paghahabol na may kaugnayan sa konstruksiyon ay isinampa laban sa kanila.

Upang makahanap ng isang CASp, bisitahin ang www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx.

DISABILITY ACCESS REQUIREMENTS AND RESOURCES

Mga Kredito sa Buwis ng Gobyerno, Mga Pagbabawas sa Buwis at Pagbabayad

Mga programa ng estado at pederal upang tulungan ang mga negosyo na may access sa pag-access at pag-access ng mga gastusin:

May kapansanang Access Credit para sa mga Karapat na Maliit na Negosyo

Ang FEDERAL TAX CREDIT- Ang Kodigo sa Panloob na Kita Seksiyon 44 ay nagbibigay ng isang pederal na kredito sa buwis para sa mga maliliit na negosyo na nakakakuha ng mga gastusin para sa layunin ng pagbibigay ng access sa mga taong may mga kapansanan. Para sa higit pang impormasyon, sumangguni sa Form Service ng Internal Revenue Service (IRS) 8826: Credit para sa Pag-aalinlangan para sa May Kapansanan sa *www.irs.gov*.

KARAPATAN NG ESTADO NG ESTADO - Ang Kodigo sa Kita at Pagbubuwis Ang mga Seksiyon ng 17053.42 at 23642 ay nagbibigay ng isang kredito sa buwis ng estado na katulad ng pederal na Disabled Access Credit, na may mga pagbubukod. Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni sa Form 3548: Disabled Access Credit para sa mga Karapat-dapat na Maliit na Negosyo sa Franchise Tax Board (FTB) *www.ftb.ca.gov*.

**Pagkuha ng Hadlang ng Arkitektoral at Transportasyon**

PANGKALAHATANG PANGKALAHATANG BUWIS - Ang Kodigo sa Panloob na Kita ng Seksiyon 190 ay nagpapahintulot sa mga negosyo ng lahat ng sukat na mag-claim ng taunang pagbabawas para sa mga kuwalipikadong gastos na natamo upang alisin ang mga hadlang sa pisikal, istruktura at transportasyon para sa mga taong may kapansanan. Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni sa IRS Publication 535: Mga Gastusin sa Negosyo sa *www.irs.gov*.

**California Kapital na Access sa Programang Pinansyal**

PANGUNAHING PAGBABAGO NG ESTADO - Ang programa sa pagtustos sa California Capital Access Program (CalCAP) ay tumutulong sa mga maliliit na negosyo na tinustusan ang mga gastos upang baguhin o baguhin ang mga umiiral na maliliit na pasilidad ng negosyo upang sumunod sa mga kinakailangan ng pederal na ADA. Matuto nang higit pa sa *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*.

## MGA KAILANGAN SA PEDERAL AT LEGAL NA ESTADO PARA SA MGA TAONG MAY KAPANSANAN

MGA AMERIKANONG MAY KAPANSANANG ACT SA 1990 (ADA) -Ang ADA ay isang pederal na batas sa mga karapatang sibil na nagbabawal sa diskriminasyon laban sa mga taong may kapansanan, at nangangailangan ng lahat ng pampublikong accommodation at komersyal na mga pasilidad upang ma-access sa mga indibidwal na may mga kapansanan. Matuto nang higit pa sa *www.ada.gov*.

Ang CALIFORNIA BUILDING CODE (CBC) -Ang CBC ay nagtataglay ng mga probisyon ng accessibility na may kaugnayan sa konstruksiyon na mga pamantayan para sa patakaran ng konstruksiyon. Ang pagsunod sa pasilidad ay batay sa bersyon ng CBC sa lugar sa oras ng pagtatayo o pag-iiba. Matuto nang higit pa sa *www.bsc.ca.gov*.

# 사업허가증 및
# 상업건축 허가 신청자에게 통지 :

캘리포니아의 모든 공공건물의 소유주와 세입자는 연방법 및 주법에 의거한 장애인 접근법을 준수해야 할 중요하고 막대한 책임이 있습니다. 다음 기관에서 귀하의 법적 의무 및 장애인 접근법을 준수하는 방법에 대한 정보를 얻을 수 있습니다.

| 일반 서비스학과, | 재활과 장애인 접근 서비스 | 일반 서비스학과, 장애 접근에 관한 캘리포니아위원회 |
|---|---|---|
| www.dgs.ca.gov/dsa<br>www.dgs.ca.gov/casp | www.dor.ca.gov<br>www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo | www.ccda.ca.gov<br>www.ccda.ca.gov/resources-menu/ |

## 공인 접근성 전문가 검사 서비스

주법 및 연방법에 의거한 건설 관련 접근성 표준을 준수하면 장애인도 공공장소에 접근이 가능합니다. 귀하가 사업장을 새로 건설된 시설로 이전을 하거나 기존 시설을 개조할 예정이라면, 프로세스 초기에 공인 접근성 전문가 공인 전문 (CASp) 의 서비스에 참여하여 공사 관련 접근성 표준 준수법(구성-관련 접근성 표준 준수 법 , CRASCA, 민법 55.51-55.545)의 혜택을 받을 수 있고 법적 보호의 혜택을 받을 수 있습니다.

귀 하의 새로운 시설에 관한 허가 및 승인을 건물 관리 부서에서 받았어도 의도하지 않은 접근 장벽 및 위반 사항이 생길 수 있으므로, 예를 들어 장애물이 없어야 하는 공간에 가구 및 장비를 배치하는 등의 이유로, 이동 후 CASp 검사 서비스를 받는 것이 중요합니다. 시설의 변경을 계획한 경우, CASp 는 개선 계획을 검토하여 변경에 포함되지 않을 수도 있는 공공 수용 구역에 대한 접근성 적합성 평가를 제공할 수 있습니다.

CASp 는 캘리포니아주에서 공인받은 전문가이고, 접근성 표준의 적용 가능성에 대한 전문 지식을 보유하고 있습니다. CASp 검사 보고서는 건설 관련 접근성 청구가 제기될 경우 CRASCA 에 의거 사업장 및 시설 소유자에게 특정 법적 혜택을 주도록 준비되었다.

(18-12-28 발행)

장애인 접근성 요구사항 및 자료

CASp 를 찾으려면 *www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx* 를 방문하십시오.

## 정부 신용공제, 과세소득공제 및 자금보조

접근성을 준수하고 접근성 비용을 지급하는 사업장을 돕는 주 연방 프로그램

### 적격 소규모 사업장을 위한 장애인 접근성 신용공제

연방 신용공제—연방조세법 (내부 수익 코드) 제44 항은 중소기업이 장애인 접근성 목적으로 지출에 대해 연방 신용공제를 제공한다. 자세한 내용은 연방 국세청 (국세청, IRS) 양식 8826 을 참조하십시오. 장애인 접근성 신용공제는 www.irs.gov 에서 확인할 수 있습니다.

주 정부 신용공제—세입 및 과세법(세입 및 세법) 제17053.42 항 및 23642 항에 따라 예외사항을 제외하고 연방 장애인 접근성 신용공제에 해당하는 주정부 신용공제를 제공합니다. 더 자세한 정보는 캘리포니아 세금 지방청 FTB (프랜차이즈 세금위원회) 양식 3548 을 참조하십시오. 소규모 사업장 장애인 접근성 신용공제는 www.ftb.ca.gov 에서 확인할 수 있습니다.

### 건축 및 교통 장애물 제거에 대한 과세소득공제

연방 과세소득공제—연방 조세법 제190 항에 따라 모든 규모의 사업장은 장애인의 신체적 구조적 및 교통 장벽을 제거하기 위해 발생하는 비용 중 자격요건을 갖추면 연간 공제 금액을 청구할 수 있습니다. 더 자세한 정보는 IRS 양식 535 를 확인하십시오. 사업장 경비에 대한 내용은 www.irs.gov 에서 확인하십시오.

### 캘리포니아 자본 접근성 자금보조 프로그램

주정부 자금보조 선택사항—캘리포니아 자본 접근성 프로그램 (캘리포니아 자본 접근 프로그램, CalCAP) 미국 장애인법 장애가 있는 미국인, (ADA)에 따라 소규모 사업에게 연방 ADA 요구사항을 준수하기 위해 기존 시설을 개조하는데 드는 비용을 지원합니다. 자세한 내용은 www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/에서 확인하십시오.

## 장애인 접근성에 관한 연방 및 주 법률 요구사항

1990 년 미국 장애인법 (ADA) —ADA 는 장애인에 대한 차별을 금지하는 연방 시민권법으로 모든 공공편의 시설 및 상업 시설에 장애인이 접근할 수 있어야 합니다. 자세한 내용은 www.ada.gov 에서 확인하십시오.

장애인 접근성 요구사항 및 자료

캘리포니아 건축법 캘 리 포 니 아 건 축 법, (CBC) - CBC 는 준수 건설을위한 표준인 건설 관련 접근성 조항을 포함합니다. 시설의 법 준수 여부는 건설 또는 개조 당시의 CBC 버전에 따라 결정됩니다. 자세한 내용은 www.bsc.ca.gov 에서 확인하십시오.

(18-12-28 발행)

# THÔNG BÁO CHO NGƯỜI ĐĂNG KÝ CẤP GIẤY PHÉP KINH DOANH VÀ GIẤY PHÉP XÂY DỰNG THƯƠNG MẠI:

Theo luật liên bang và tiểu bang, việc tuân thủ pháp luật về quyền tiếp cận của người khuyết tật là nghĩa vụ quan trọng và đầy ý nghĩa, áp dụng với tất cả chủ sở hữu tòa nhà và người thuê nhà có các tòa nhà mở cửa cho công chúng ở California. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về nghĩa vụ pháp lý của mình và cách thức tuân thủ pháp luật về quyền tiếp cận của người khuyết tật tại các cơ quan sau:

SỞ DỊCH VỤ TỔNG HỢP,
Phòng Kiến trúc của Bang, Chương trình CASp

*www.dgs.ca.gov/dsa*

*www.dgs.ca.gov/casp*

SỞ CẢI TẠO
Dịch vụ Tiếp cận cho Người khuyết tật

*www.dor.ca.gov*
*www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo*

SỞ DỊCH VỤ TỔNG HỢP, Ủy ban Quyền Tiếp cận Người Khuyết tật California

*www.ccda.ca.gov*
*www.ccda.ca.gov/resources-menu/*

# DỊCH VỤ KIỂM TRA CỦA CHUYÊN VIÊN QUYỀN TIẾP CẬN ĐƯỢC CHỨNG NHẬN

Tuân thủ các tiêu chuẩn tiếp cận liên quan đến xây dựng của tiểu bang và liên bang đảm bảo rằng những địa điểm công cộng cho người khuyết tật có thể dễ dàng tiếp cận và sử dụng. Cho dù doanh nghiệp của bạn chuyển đến một cơ sở mới được xây dựng hay bạn đang lên kế hoạch thay đổi cơ sở hiện tại của mình, bằng cách tham gia sớm các dịch vụ của Chương trình Chuyên viên Tiếp cận được Chứng nhận (CASp) trong quy trình này, bạn sẽ được hưởng lợi từ các lợi thế của việc tuân thủ và tuân theo Đạo luật Tuân thủ các Tiêu chuẩn Tiếp cận Liên quan tới Xây dựng (CRASCA, Bộ luật dân sự 55.51-55.545), bạn cũng được hưởng lợi từ sự bảo hộ pháp lý.

Mặc dù cơ sở mới của bạn có thể đã được sở xây dựng cho phép và phê duyệt, nhưng điều quan trọng là phải thực hiện dịch vụ kiểm tra CASp sau khi bạn chuyển đến vì các rào cản và vi phạm không mong muốn có thể xảy ra, ví dụ, bố trí đồ đạc và thiết bị trong các khu vực cần thiết để đảm bảo không bị cản trở. Đối với các thay đổi được lên kế hoạch, chương trình CASp có thể cung cấp các bản đánh giá cho các kế hoạch cải tiến của bạn và đánh giá việc tuân thủ quyền tiếp cận của

các khu vực lưu trú công cộng trong cơ sở mà có thể không phải là một phần của thay đổi.

Người trong chương trình CASp là một chuyên gia đã được Bang California chứng nhận có kiến thức chuyên môn về khả năng áp dụng các tiêu chuẩn tiếp cận. Báo cáo kiểm tra của CASp được lập dựa trên chủ sở hữu của cơ sở và quyền kinh doanh của CRASCA về các quyền lợi pháp lý cụ thể, trong trường hợp yêu cầu tiếp cận liên quan đến xây dựng được đệ trình chống lại họ.

Để tìm hiểu thêm về CASp, vui lòng truy cập *www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx*.

# CÁC KHOẢN TÍN DỤNG THUẾ NHÀ NƯỚC, KHẤU TRỪ THUẾ VÀ HUY ĐỘNG VỐN

Các chương trình của tiểu bang và liên bang nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp trong việc quỹ chi tiêu và tuân thủ tiếp cận có sẵn:

**Khoản tín dụng quyền tiếp cận cho người khuyết tật đối với các Doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện**

TÍN DỤNG THUẾ LIÊN BANG—Theo Bộ Luật Thuế Vụ, Mục 44 cung cấp tín dụng thuế liên bang cho các doanh nghiệp nhỏ phát sinh chi tiêu cho mục đích cung cấp quyền truy cập cho người khuyết tật. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Mẫu 8826 trong Bộ Luật Thuế Vụ (IRS): Tín dụng Quyền Truy cập cho Người khuyết tật tại *www.irs.gov*.

TÍN DỤNG THUẾ LIÊN BANG—Theo Bộ luật Thuế vụ và Ngân sách, Mục 17053.42 và 23642 cung cấp tín dụng thuế tiểu bang tương tự như Tín dụng cho Quyền Truy cập của Người khuyết tật của liên bang, với các điều khoản ngoại trừ. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Biểu mẫu 3548 của Hội đồng Thuế Đặc quyền Kinh tiêu (FTB): Tín dụng Quyền Truy cập cho Người khuyết tật đối với các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện tại *www.ftb.ca.gov*.

**Khấu trừ Xóa bỏ Rào cản Kiến trúc và Giao thông**

KHẤU TRỪ THUẾ LIÊN BANG—Bộ Luật Thuế Vụ Mục190 cho phép các doanh nghiệp thuộc mọi quy mô được khấu trừ hàng năm cho các chi phí đủ điều kiện để loại bỏ các rào cản về vật lý, kiến trúc và giao thông cho người khuyết tật. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Ấn phẩm IRS 535: Chi phí kinh doanh tại *www.irs.gov*.

**Chương trình Tài trợ Cho Quyền Tiếp cận Vốn của California**

QUYỀN CHỌN TÀI CHÍNH TIỂU BANG— Chương trình Tiếp cận Vốn California (CalCAP), chương trình huy động vốn Đạo luật về Người Mỹ Khuyết tật (CalCAP/ADA) hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ có thêm chi phí để thay đổi hoặc trang bị thêm cho các cơ sở kinh doanh nhỏ hiện có để tuân thủ các yêu cầu của Đạo luật ADA liên bang. Tìm hiểu thêm tại *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*.

# YÊU CẦU PHÁP LÝ CỦA TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG VỀ QUYỀN TIẾP CẬN CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ KHUYẾT TẬT NĂM 1990 (ADA)—ADA là một luật dân quyền liên bang cấm phân biệt đối xử với người khuyết tật, và yêu cầu tất cả nơi công cộng và cơ sở thương mại phải dễ tiếp cận cho người khuyết tật. Tìm hiểu thêm tại *www.ada.gov*.

ĐẠO LUẬT XÂY DỰNG CALIFORNIA (CBC)—CBC bao gồm các điều khoản về quyền tiếp cận liên quan đến xây dựng là các tiêu chuẩn phải tuân thủ trong xây dựng. Sự tuân thủ của cơ sở dựa trên phiên bản của CBC tại thời điểm xây dựng hay sửa đổi. Tìm hiểu thêm tại *www.bsc.ca.gov*.

# THÔNG BÁO CHO NGƯỜI ĐĂNG KÝ CẤP GIẤY PHÉP KINH DOANH VÀ GIẤY PHÉP XÂY DỰNG THƯƠNG MẠI:

Theo luật liên bang và tiểu bang, việc tuân thủ pháp luật về quyền tiếp cận của người khuyết tật là nghĩa vụ quan trọng và đầy ý nghĩa, áp dụng với tất cả chủ sở hữu tòa nhà và người thuê nhà có các tòa nhà mở cửa cho công chúng ở California. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về nghĩa vụ pháp lý của mình và cách thức tuân thủ pháp luật về quyền tiếp cận của người khuyết tật tại các cơ quan sau:

SỞ DỊCH VỤ TỔNG HỢP,
Phòng Kiến trúc của Bang, Chương trình CASp

*www.dgs.ca.gov/dsa*

*www.dgs.ca.gov/casp*

SỞ CẢI TẠO
Dịch vụ Tiếp cận cho Người khuyết tật

*www.dor.ca.gov*
*www.rehab.cahwnet.gov/*
*disabilityaccessinfo*

SỞ DỊCH VỤ TỔNG HỢP, Ủy ban Quyền Tiếp cận Người Khuyết tật California

*www.ccda.ca.gov*
*www.ccda.ca.gov/resources-menu/*

# DỊCH VỤ KIỂM TRA CỦA CHUYÊN VIÊN QUYỀN TIẾP CẬN ĐƯỢC CHỨNG NHẬN

Tuân thủ các tiêu chuẩn tiếp cận liên quan đến xây dựng của tiểu bang và liên bang đảm bảo rằng những địa điểm công cộng cho người khuyết tật có thể dễ dàng tiếp cận và sử dụng. Cho dù doanh nghiệp của bạn chuyển đến một cơ sở mới được xây dựng hay bạn đang lên kế hoạch thay đổi cơ sở hiện tại của mình, bằng cách tham gia sớm các dịch vụ của Chương trình Chuyên viên Tiếp cận được Chứng nhận (CASp) trong quy trình này, bạn sẽ được hưởng lợi từ các lợi thế của việc tuân thủ và tuân theo Đạo luật Tuân thủ các Tiêu chuẩn Tiếp cận Liên quan tới Xây dựng (CRASCA, Bộ luật dân sự 55.51-55.545), bạn cũng được hưởng lợi từ sự bảo hộ pháp lý.

Mặc dù cơ sở mới của bạn có thể đã được sở xây dựng cho phép và phê duyệt, nhưng điều quan trọng là phải thực hiện dịch vụ kiểm tra CASp sau khi bạn chuyển đến vì các rào cản và vi phạm không mong muốn có thể xảy ra, ví dụ, bố trí đồ đạc và thiết bị trong các khu vực cần thiết để đảm bảo không bị cản trở. Đối với các thay đổi được lên kế hoạch, chương trình CASp có thể cung cấp các bản đánh giá cho các kế hoạch cải tiến của bạn và đánh giá việc tuân thủ quyền tiếp cận của

các khu vực lưu trú công cộng trong cơ sở mà có thể không phải là một phần của thay đổi.

Người trong chương trình CASp là một chuyên gia đã được Bang California chứng nhận có kiến thức chuyên môn về khả năng áp dụng các tiêu chuẩn tiếp cận. Báo cáo kiểm tra của CASp được lập dựa trên chủ sở hữu của cơ sở và quyền kinh doanh của CRASCA về các quyền lợi pháp lý cụ thể, trong trường hợp yêu cầu tiếp cận liên quan đến xây dựng được đệ trình chống lại họ.

Để tìm hiểu thêm về CASp, vui lòng truy cập *www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx*.

# CÁC KHOẢN TÍN DỤNG THUẾ NHÀ NƯỚC, KHẤU TRỪ THUẾ VÀ HUY ĐỘNG VỐN

Các chương trình của tiểu bang và liên bang nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp trong việc quỹ chi tiêu và tuân thủ tiếp cận có sẵn:

**Khoản tín dụng quyền tiếp cận cho người khuyết tật đối với các Doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện**

TÍN DỤNG THUẾ LIÊN BANG—Theo Bộ Luật Thuế Vụ, Mục 44 cung cấp tín dụng thuế liên bang cho các doanh nghiệp nhỏ phát sinh chi tiêu cho mục đích cung cấp quyền truy cập cho người khuyết tật. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Mẫu 8826 trong Bộ Luật Thuế Vụ (IRS): Tín dụng Quyền Truy cập cho Người khuyết tật tại *www.irs.gov*.

TÍN DỤNG THUẾ LIÊN BANG—Theo Bộ luật Thuế vụ và Ngân sách, Mục 17053.42 và 23642 cung cấp tín dụng thuế tiểu bang tương tự như Tín dụng cho Quyền Truy cập của Người khuyết tật của liên bang, với các điều khoản ngoại trừ. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Biểu mẫu 3548 của Hội đồng Thuế Đặc quyền Kinh tiêu (FTB): Tín dụng Quyền Truy cập cho Người khuyết tật đối với các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện tại *www.ftb.ca.gov*.

**Khấu trừ Xóa bỏ Rào cản Kiến trúc và Giao thông**

KHẤU TRỪ THUẾ LIÊN BANG—Bộ Luật Thuế Vụ Mục190 cho phép các doanh nghiệp thuộc mọi quy mô được khấu trừ hàng năm cho các chi phí đủ điều kiện để loại bỏ các rào cản về vật lý, kiến trúc và giao thông cho người khuyết tật. Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo Ấn phẩm IRS 535: Chi phí kinh doanh tại *www.irs.gov*.

**Chương trình Tài trợ Cho Quyền Tiếp cận Vốn của California**

QUYỀN CHỌN TÀI CHÍNH TIỂU BANG— Chương trình Tiếp cận Vốn California (CalCAP), chương trình huy động vốn Đạo luật về Người Mỹ Khuyết tật (CalCAP/ADA) hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ có thêm chi phí để thay đổi hoặc trang bị thêm cho các cơ sở kinh doanh nhỏ hiện có để tuân thủ các yêu cầu của Đạo luật ADA liên bang. Tìm hiểu thêm tại *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*.

# YÊU CẦU PHÁP LÝ CỦA TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG VỀ QUYỀN TIẾP CẬN CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ KHUYẾT TẬT NĂM 1990 (ADA)—ADA là một luật dân quyền liên bang cấm phân biệt đối xử với người khuyết tật, và yêu cầu tất cả nơi công cộng và cơ sở thương mại phải dễ tiếp cận cho người khuyết tật. Tìm hiểu thêm tại *www.ada.gov*.

ĐẠO LUẬT XÂY DỰNG CALIFORNIA (CBC)—CBC bao gồm các điều khoản về quyền tiếp cận liên quan đến xây dựng là các tiêu chuẩn phải tuân thủ trong xây dựng. Sự tuân thủ của cơ sở dựa trên phiên bản của CBC tại thời điểm xây dựng hay sửa đổi. Tìm hiểu thêm tại *www.bsc.ca.gov*.

# 營業執照及商業建築許可

# 申請人須知：

根據聯邦及州法律，所有加利福尼亞州建築物業主與對公眾開放的建築的租戶應遵守殘疾人無障礙法規，此為一項嚴肅且重要的義務。您可在如下機構查看有關法律義務及殘疾人無障礙法規的相關資訊：

| 常規業務部，<br>州建築科, CASp 計畫 | 康復部<br>殘疾人無障礙服務 | 常規業務部，加利福尼亞<br>州殘疾人無障礙委員會 |
|---|---|---|
| www.dgs.ca.gov/dsa<br>www.dgs.ca.gov/casp | www.dor.ca.gov<br>www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo | www.ccda.ca.gov<br>www.ccda.ca.gov/resources-menu/ |

## 經認證的無障礙專家檢驗服務

遵守州與聯邦建築相關的無障礙環境標準，確保殘疾人士可進入和使用公共場所。無論您的企業是否正準備遷入一處新建設施，還是您正打算對現有設施進行改建，在初期使用經認證的無障礙專家檢驗服務(CASp)能讓您符合建築相關的無障礙環境標準合規法案(CRASCA, 民事法典 55.51-55.545)，同時也能受到法律保護。

儘管您的新設施可能已經獲得建築部門的許可和批核，但在遷入後使用經認證的無障礙專家檢驗服務也非常重要，因您可在無意間產生通行障礙及違規行為，例如傢俱及

設備應擺放在相應位置，以保持通道暢通。對於計劃性改建，專業的無障礙檢驗人員可為您審查改建計畫，並對可能不在改建範圍內的公共設施進行無障礙合規評估。

CASp 均由經加利福尼亚州認證且具有無障礙環境標準相關知識的專業人員提供。CASp 檢驗報告根據 CRASCA 進行擬定，能在企業及建築物業主收到建築相關的無障礙環境索賠時，授予他們特定的法定福利。

要查找 CASp，請瀏覽 *www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx*.

## 政府稅收扣除、稅收減免及融資

如下州及聯邦計畫可協助企業進行合規操作，以及減免支出：

### 合資格的小型企業可獲殘疾人無障礙環境建設稅收優惠

聯邦稅收扣除——國內稅收法典第 44 節說明，小型企業為殘疾人士提供無障礙環境所產生之支出，可享受聯邦稅收扣除。如需獲取詳情，請參閱國稅局(IRS)表 8826：*www.irs.gov*.上的殘疾人無障礙環境建設稅收優惠。

州稅收扣除——稅收及徵稅法典 17053.42 和 23642 提供類似于聯邦殘疾人無障礙環境建設稅收優惠，但有例外情況。如需獲取詳情，請參閱稅務局(FTB)表 3548：*www.ftb.ca.gov* 上的合資格小型企業的殘疾人無障礙環境建設稅收優惠。

### 建築及交通障礙移除稅收減免

聯邦稅收扣除——國內稅收法典第 190 節允許各種規模的企業每年可報銷用於移除殘疾人士物理、建築及交通障礙之規定支出。如需獲取詳情，請參閱 IRS 出版刊物 535：*www.irs.gov* 上的企業支出。

**加利福尼亚州資金准入融資計畫**

州融資選項——加利福尼亚州資金准入計畫 (CalCAP)美國殘疾人法案 (CalCAP/ADA)融資計畫幫助小型企業籌集資金來改動或改進現有企業設施以符合聯邦美國殘疾人法案之要求。欲瞭解詳情，請瀏覽 *www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/*。

## 為殘疾人士提供無障礙環境的

## 聯邦及州法律法規

1990 年美國殘疾人法案 (ADA)——一項聯邦民權法律，它禁止他人歧視殘疾人士，並要求所有公共居住設施及商業設施為殘疾人士提供無障礙環境。欲瞭解詳情，請瀏覽 *www.ada.gov*。

加利福尼亚州建築規範 (CBC)——包含建築相關無障礙環境合規標準。設施的合規按照其建造或改建時的 CBC 版本。欲瞭解詳情，請瀏覽 *www.bsc.ca.gov*。

# 营业执照及商业建筑许可
# 申请人须知：

根据联邦及州法律，所有加利福尼亚州建筑物业主与对公众开放的建筑的租户应遵守残疾人无障碍法规，此为一项严肃且重要的义务。您可在如下机构查看有关法律义务及残疾人无障碍法规的相关信息：

| 常规业务部，<br>州建筑科, CASp 计划 | 康复部<br>残疾人无障碍服务 | 常规业务部，加利福尼亚<br>州残疾人无障碍委员会 |
|---|---|---|
| www.dgs.ca.gov/dsa<br>www.dgs.ca.gov/casp | www.dor.ca.gov<br>www.rehab.cahwnet.gov/disabilityaccessinfo | www.ccda.ca.gov<br>www.ccda.ca.gov/resources-menu/ |

## 经认证的无障碍专家检验服务

遵守州与联邦建筑相关的无障碍环境标准，确保残疾人士可进入和使用公共场所。无论您的企业是否正准备迁入一处新建设施，还是您正打算对现有设施进行改建，在初期使用经认证的无障碍专家检验服务(CASp)能让您符合建筑相关的无障碍环境标准合规法案(CRASCA, 民事法典 55.51-55.545)，同时也能受到法律保护。

尽管您的新设施可能已经获得建筑部门的许可和批核，但在迁入后使用经认证的无障碍专家检验服务也非常重要，因您可在无意间产生通行障碍及违规行为，例如家具及设备应摆放在相应位置，以保持通道畅通。对于计划性改建，专业的无障碍检验人员可为您审查改建计划，并对可能不在改建范围内的公共设施进行无障碍合规评估。

CASp 均由经加利福尼亚州认证且具有无障碍环境标准相关知识的专业人员提供。CASp 检验报告根据 CRASCA 进行拟定，能在企业及建筑物业主收到建筑相关的无障碍环境索赔时，授予他们特定的法定福利。

要查找 CASp，请浏览 www.apps2.dgs.ca.gov/DSA/casp/casp_certified_list.aspx.

## 政府税收扣除、税收减免及融资

如下州及联邦计划可协助企业进行合规操作，以及减免支出：

### 合资格的小型企业可获残疾人无障碍环境建设税收优惠

联邦税收扣除——国内税收法典第 44 节说明，小型企业为残疾人士提供无障碍环境所产生之支出，可享受联邦税收扣除。如需获取详情，请参阅国税局(IRS)表 8826：www.irs.gov.上的残疾人无障碍环境建设税收优惠。

州税收扣除——税收及征税法典 17053.42 和 23642 提供类似于联邦残疾人无障碍环境建设税收优惠，但有例外情况。如需获取详情，请参阅税务局(FTB)表 3548：www.ftb.ca.gov 上的合资格小型企业的残疾人无障碍环境建设税收优惠。

### 建筑及交通障碍移除税收减免

联邦税收扣除——国内税收法典第 190 节允许各种规模的企业每年可报销用于移除残疾人士物理、建筑及交通障碍的规定支出。如需获取详情，请参阅 IRS 出版刊物 535：www.irs.gov 上的企业支出。

### 加利福尼亚州资金准入融资计划

州融资选项——加利福尼亚州资金准入计划 (CalCAP)美国残疾人法案 (CalCAP/ADA)融资计划帮助小型企业筹集资金来改动或改进现有企业设施以符合联邦美国残疾人法案的要求。欲了解详情，请浏览 www.treasurer.ca.gov/cpcfa/calcap/。

## 为残疾人士提供无障碍环境的

## 联邦及州法律法规

1990 年美国残疾人法案 (ADA)——一项联邦民权法律，它禁止他人歧视残疾人士，并要求所有公共居住设施及商业设施为残疾人士提供无障碍环境。欲了解详情，请浏览 www.ada.gov。

（于 12-28-18 发布）

残疾人无障碍环境要求及资源

加利福尼亚州建筑规范 (CBC)——包含建筑相关的无障碍环境合规标准。设施的合规按照其建造或改建时的 CBC 版本。欲了解详情，请浏览 *www.bsc.ca.gov*。

（于 12-28-18 发布）